

第三册

綜合日本語

綜合日本語

总主编

彭广陆 守屋三千代

本册主编

何琳 阿部洋子

审订

孙宗光 阪田雪子 国松昭



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

H36
170D
:3

综合日语

总主编 彭广陆 [日]守屋三千代
审 订 孙宗光 [日]阪田雪子 国松昭

第三册

主 编 何 琳 [日]阿部洋子
副主编 郭胜华 [日]押尾和美
编 者 郭胜华 何 琳 冷丽敏
彭广陆 孙佳音
[日]阿部洋子 今井寿枝
押尾和美 守屋三千代
谷部弘子

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

综合日语(第三册)/彭广陆,(日)守屋三千代总主编;何琳,(日)阿部洋子本册主编. —北京:北京大学出版社, 2005. 8

ISBN 7-301-09487-6

I. 综… II. ①彭…②守…③何…④阿… III. 日语-高等学校-教材 IV. H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)097441号

书 名: 综合日语(第三册)

著作责任者: 彭广陆 [日]守屋三千代 总主编

何琳 [日]阿部洋子 本册主编

责任编辑: 许耀明

标准书号: ISBN 7-301-09487-6/H·1536

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京原创阳光印业有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 25.5印张 450千字

2005年8月第1版 2005年8月第1次印刷

定 价: 47.00元

《综合日语》中方编委会成员

主任：彭广陆(北京大学教授)

顾问：孙宗光(原北京大学教授、原广岛女学院大学教授)

(以汉语拼音为序)

郭胜华(北京大学副教授)

何琳(首都师范大学副教授)

冷丽敏(北京师范大学副教授)

孙佳音(北京语言大学讲师)

《综合日语》日方编委会成员

主任：守屋三千代(创价大学副教授)

顾问：阪田雪子(原东京外国语大学教授)

国松昭(东京外国语大学名誉教授、杏林大学教授)

(以日语五十音为序)

阿部洋子(国际交流基金日语国际中心专任讲师副主任)

今井寿枝(国际交流基金关西国际中心日语教育专门员)

押尾和美(国际交流基金日语事业部考试科日语教育专门员)

近藤安月子(东京大学教授)

姬野伴子(埼玉大学教授)

丸山千歌(横滨国立大学副教授)

谷部弘子(东京学艺大学教授)

插图：高村郁子

本教材编写得到日本国际交流基金会的资助,特此鸣谢!

前 言

随着社会的发展、科技的进步、教育观念的更新,外语教学也发生了很大的变化。纵观世界外语教学,自20世纪80年代起出现了转轨转型的大趋势,即由注重语言知识积累转变为关注语言运用能力的培养。新的教学理念需要由全新面貌的教材将其付诸实施。

近些年来,中国的日语教育事业也在迅速发展,尤其是开设日语专业的大学不断增加,对有特色、有创新的日语教科书的需求日益凸显,在这种形势下,《综合日语》应运而生了。

《综合日语》是首次由中日两国从事日语教学与日语研究的一批专家学者全面合作、共同编写的全新教材。本教材共分四册,为大学日语专业基础阶段(一、二年级)使用的精读教材,在编写时以《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》(教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组编,大连理工大学出版社,2001年11月,第1版)为依据,实用性、系统性、知识性、趣味性并重,力图在内容上和形式上均有所突破,以满足新世纪、新时期的日语教学与日语学习之需求。

本教材的目标是培养学习者综合运用日语的能力,为学习者全面掌握听、说、读、写、译诸技能打下坚实的基础,故名为《综合日语》。本教材的会话在内容上贴近学习者的实际生活,力求自然、生动,不仅强调日语知识的掌握与运用,而且更加关注日语的得体表达方式。在场景设计和内容编排上注重融入中日两国的文化内涵,以期使学习者在学习日语知识、增长技能的同时获得丰富的中日文化知识,从而有助于提高文化理解力,培养跨文化交际能力。本教材在编写时还照顾到日语的口语和书面语差异大这一特点,努力使学习者掌握运用不同语体的能力。

本教材没有采用传统的日语教学语法系统,而是在近些年来日本的对外日语教学中常见的语法系统的基础上,结合中国人学习日语的特点,归纳总结出一套更加实用、更加科学的语法系统。实践证明,它是比较容易为学习者所接受的。

由于我们坚持语言知识和语言技能两者并重的设计理念,因此在编写本

前 言

教材的练习时,更加强调在巩固和掌握所学语言知识基础上的进一步运用和拓展。为此,我们给学习者提供了较大的空间与挑战的机会。比如,我们从日语学习的初级阶段便引入各种课堂活动练习。这些活动练习既有课堂上进行的,也有课堂外进行的,后者可以使学习者的日语学习自然延伸到课堂以外的空间,旨在培养学习者自主学习的能力。而且,活动练习既有由个人完成的,也有分小组共同完成的,后者可以使学习者在学习日语的过程中培养与人合作的精神。

完成本教材课程的学习者,一般可以达到中国大学日语专业4级的水平以及日本的日语水平测试(日本語能力試験)2级的水平。

本教材正式出版前曾在数所大学试用,又经编者精心修订,最后由北京大学出版社正式出版。本教材随书赠送录有会话、课文的CD,另有练习册、教参和录音带与之配套。

如果本教材的出版能够对中国的日语教育事业的发展起到些许的促进和推动作用,作为编者我们将感到无比欣慰。

《综合日语》编辑委员会

2005年8月10日

本册的使用方法

1. 本册的目标

本册是为完成《综合日语》一、二册基础学习的学生而提供的一部中级程度教材。它既补充了一、二册学习项目不足的部分，又能帮助学生获得中级程度日语的运用能力，并为今后高级日语的学习奠定基础。

本册的特点是每课分为两个单元，分别根据口语大纲和书面语大纲编写而成。日语的表达特征，无论是口语还是书面语，都会根据不同的对象、功能、表达意图等选择不同的语体、语法形式和词汇。只有正确掌握了这些表达形式的自由切换，才能够保证交流顺利进行，并使文章和口头表达功能得到充分的发挥。我们不能只简单地理解表面的形式，而应该学习语言规则，学习在什么样的场景、如何使用它们，否则将无法准确地传达信息，更无法弥补母语与日语之间的差异。本册我们将从口语和书面语两个方面理解这些规则，使之提高运用能力。第4册将进一步把二者综合起来。

2. 关于第1单元——会话

《综合日语》第1、2册的故事情节将在第3册的第一单元继续展开，并在第4册告一段落。也许你还记得第1、2册讲述的是发生在北京的故事，而从第3册起主人公王宇翔来到日本留学，也将把我们带到位于东京的“东西大学”。王宇翔将在东京接触不同文化，经历各种有趣的体验和失败。具体出场人物请参照卷头的“登场人物一览”。

会话课文能够帮助你自然地理解各单元的重点。请反复听由日本的配音演员精心录制的CD，细心留意语音语调、强调的方法、停顿的节奏等，看一看这些表达方式包含着怎样的信息。同时，希望大家在老师的帮助下，体会每个语篇中的“会话重点”。

2.1 关于练习A、B、C

A. 内容理解

这是确认大家是否理解了会话的内容、结构、“噱头”的练习，此外还从不同的角度提出问题帮助大家加深对课文的理解。

B. 语法练习

这是帮助大家熟练掌握语法知识的练习。口语中也会出现很多句型，请大家仿照例子所提供的思路，在老师的指导下进行理解、练习。希望大家能够在理解的基础上开动脑筋，发挥想像力，正确使用这些句型。语法练习主要选择了相当于中国大学日语专业

4 级以及日本的日语水平测试（日本語能力試験）2 级、1 级的主要学习项目。

C. 会话练习

① 会话的重点和会话样例

在开始练习之前，我们先给大家提示了会话重点，并提供会话的样例。「」里的例句是会话课文中的具体例子，大家可以先在会话课文中找到这些句子，在课文的语境中体会相关的会话重点的意思、使用的情景、使用的条件等。例句的下面是会话样例，请大家朗读这些会话样例，然后回答后面的“確認”中提出的问题，以达到正确理解会话重点的目的。至此，练习之前的准备工作就完成了。

② 练习的结构

这部分练习由以下内容构成：

- (1) 形式練習
- (2) 代入練習
- (3) 選択練習
- (4) 変換練習
- (5) ロールプレイ
- (6) 発展練習

每个会话重点都配有 2~4 道练习题。

(1) 形式練習：

为了使大家能够流利地使用会话重点项目进行交际，首先请大家进行单纯的形式练习，在这类练习中有时也复习一些初级的内容。

(2) 代入練習：

这是从词汇角度理解会话重点的练习。希望大家能够留意哪种类型的词汇会出现在怎样的条件下。请大家参考样例自由替换词汇进行练习。

(3) 選択練習和 (4) 変換練習：

请大家参照会话情景和分角色会话卡片，根据提示完成会话，进行接近实际情景的练习。其中，选择练习是从相似的语法、词汇中选择正确答案，目的是避免类似表达方式及同义词的混淆。变换练习是配合不同的发话意图选择或改变语言形式的练习。这部分练习要求一定的正确性。

(5) ロールプレイ：

在进行了“代入練習、選択練習·変換練習”之后，大家已经能够充分理解应该以怎样的形式、用怎样的表达方式、在怎样的语篇中说话，这时候就可以进行分角色练习会话了。我们在一定程度上为大家提供了发挥的空间，请大家积极地去挑战。

(6) 発展練習：

完成以上练习之后，如果你还有兴趣，就请继续挑战发展练习吧。你可以设计会话课文的续篇，进行辩论，充分发挥你的想像力进行口语练习。

3. 关于第二单元——阅读

阅读课文话题的选择主要从以下几个方面着手：

- (1) 与会话课文的关联性。
- (2) 有意识地选择传达目的和传达对象不同的文章。
- (3) 能够学习具有书面语特征的句型和表达方式。
- (4) 选择大学生关注、感兴趣，并能够帮助大家通过日语的学习扩大知识面，开阔视野的素材。

因此，希望大家在学习阅读课文时，有意识地体会文章是谁以什么人为对象写的，面对不同的对象、为实现不同的目的采用了怎样的表达方式和文体。此外，希望大家能够充分利用在阅读课文的学习过程中查找的资料以及自己的感受，以口头或文章的形式积极地输出信息，将其表达出来。

3.1 关于练习 A、B、C

A. 内容理解

这是确认大家对阅读课文内容的理解情况而设计的练习，主要以判断正误的形式为主，但是因文章表达的目的不同而阅读的方法也会有所变化，因此，同样是判断正误，每课设问的内容有所不同，有的是把握文章大意，有的是概括段落大意，有些则是根据文章内容完成图表，还有一些关于指示词所指示的内容等细节的理解等。

B. 文法練習

这是针对语法解说中介绍的句型、语法项目而设计的练习。主要是在老师的指导下，理解并学会使用书面语中常见的句型。答案往往不只是一个，希望大家能够充分发挥主动性创造出内容丰富的句子。阅读部分的语法是练习中国大学日语专业 4 级以及日本的日语水平测试（日本語能力試験）2 级、1 级的主要学习项目。

C. 発展練習

拓展练习主要分为两类，一类是利用阅读课文中能够体现文章结构特点的具有典型性的一组表达方式书写短文的练习。这类练习向大家提示表现文章结构的形式，答案也比较形式化，相对固定。在掌握了一定的格式的基础上，希望大家能够进一步拓展写出有个性的文章。还有一类练习的目的是结合阅读课文的内容在班里进行集体讨论，发表自己

本册的使用方法

学习、调查到的相关内容，通过合作学习，拓展思路，加深对相关知识、内容的理解。许多活动不仅停留在课堂内，还延伸至课堂外，给大家留下自主学习空间。

3. 2 学习过程

课文的后边列举了生词，卷末有生词的释义，这样安排是希望大家以文章标题为线索，先在不查字典的情况下阅读文章。因为很多生词的意思都是根据上下文的关系推测出来的，这种训练对于提高阅读水平相当重要。学习顺序是回答练习 A 中提出的问题，检测自己理解的情况，然后学习词汇解说、语法解说所提示的学习项目，接着就可以做练习 B 的语法练习了。结束语言知识的学习之后，再一次仔细阅读课文，你会发现不仅对语言形式有了正确的理解，而且对内容的理解也更加深刻，同时帮助你把握文章大意、理解文章的细节。最后通过完成练习 C 的拓展练习，在说、写这些输出层面运用你所获得的信息、理解的内容，进行语言输出的活动。

4. 关于本册生词的处理方法

本册没有采用在课后提示生词中文释义的处理方法，而是每课课后只列出生词的条目，为了方便大家朗读，提示了声调符号，生词的中文释义放在了教材最后的词汇索引中。希望大家养成不依赖词典的学习习惯，根据文章上下文关系推测生词的意思。

5. 关于附录的阅读文章

按照每个学期 18 周左右学时计算，10 课似乎略显不足，但是我们之所以没有增加课数，是因为考虑到每个学校具体情况不同，教师根据自己的教学经验，会有一些希望补充给学生的教学内容，因此，特意给任课教师设定了教学空间和更大的选择余地。

我们在附录中给大家提供了 5 篇阅读文章，这些文章既可以当作课堂上的补充学习材料，也可以作为学生自学的素材。《文京区千石と猫のピーター》的阅读重点是作家独特的写作风格和文章中无处不在的幽默。《中国紀行言葉》是一篇与中国和汉语有关的文章，学习了这篇文章既可以同作家一起对语言进行思考，也可以扩展到其他与中国有关的话题。《記憶は寝ながら整理される》展现的可能是一个大家比较陌生的领域。《言葉についての敏感さ》选自大野晋先生的畅销书《日本語練習帳》，能够帮助我们加深对语言的思考。《さつまいも》是一片比较怀旧的文章，许多具体情节的描写如果你能读懂一定会有成就感的。

希望这本教材能够帮助你顺利地完中級程度日語的学习。

《综合日语编委会》

2005 年 8 月

缩略语、符号一览表

- N —— 名詞（名词）
 固名 —— 固有名詞（专有名词）
- A —— 形容詞（形容词）
 A_I —— I類形容詞（I类形容词）
 A_{II} —— II類形容詞（II类形容词）
- V —— 動詞（动词）
 V_I —— I類動詞（I类动词）
 V_{II} —— II類動詞（II类动词）
 V_{III} —— III類動詞（III类动词）
 Vる —— 動詞辞書形（动词词典形）
 自 —— 自動詞（自动词、不及物动词）
 他 —— 他動詞（他动词、及物动词）
- 副 —— 副詞（副词）
- 連体 —— 連体詞（连体词）
- 感 —— 感動詞（叹词）
- 接 —— 接統詞（连词）
- 判 —— 判断詞（判断词）
- 助 —— 助詞（助词）
 格助 —— 格助詞（格助词）
 取立て助 —— 取立て助詞（凸显助词）
 終助 —— 終助詞（语气助词）
 接助 —— 接統助詞（接续助词）
 並助 —— 並列助詞（并列助词）
 引助 —— 引用助詞（引用助词）
 準助 —— 準体助詞（准体助词）
- S —— 文（句子）
 ①①②③ —— 声调符号（有两个声调者，常用者在前）
 【】 —— 本书的会话、课文中未采用，但实际上使用的书写形式。
 ▼ 非常用汉字
 ▽ 非常用汉字音训

ゼミの先生と仲間

吉田先生

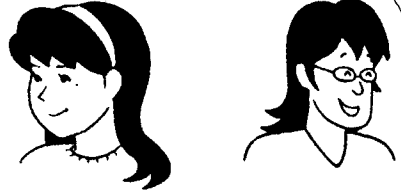


木村

劉

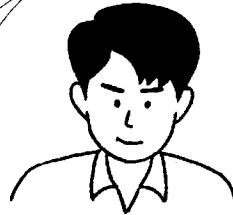
三好

北京の仲間



高橋

李



王宇翔

空手部の仲間

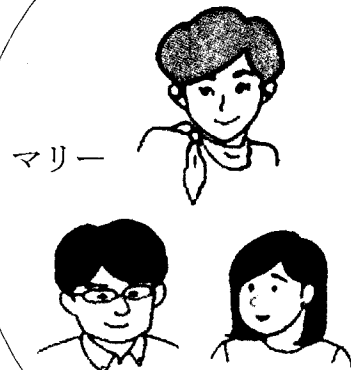


小川

マイク

大山

留学生の仲間



マリー

朴

チャリヤー

第3冊登場人物一覧

王 宇翔 京華大学3年生・東西大学に交換留学中
国際関係学部 吉田ゼミ所属 空手部所属

東西大学の人々

[吉田ゼミ] (異文化コミュニケーション)

吉田 英子 国際関係学部教授

三好 学 4年生 (テニス部副部長)

劉 芳 4年生

木村 あゆみ 4年生

[空手部]

マイク・ジェイソン 3年生 アメリカ出身 (国際関係学部
空手部副部長)

小川 春彦 4年生 (空手部部長)

大山 強 1年生 (文学部心理学科)

[留学生]

マリー・ギャバン 3年生 フランス出身

チャリヤー・アンパーボン 3年生 タイ出身

朴・ユンジョウ 3年生 韓国出身

[北京]

高橋 美穂 京華大学1年生

李 東 京華大学4年生

目 次

第1課	新生活のスタート	1
	ユニット1 王さん、ゼミに入る	2
	ユニット2 ゼミとは何か	20
第2課	サークル活動	33
	ユニット1 おす!	34
	ユニット2 特集 サークル案内	54
第3課	大相撲	67
	ユニット1 はっけよい!	68
	ユニット2 外国人力士の活躍	86
第4課	東京での再会	101
	ユニット1 お久しぶり!	102
	ユニット2 車内で化粧をする女性	119
第5課	古都	133
	ユニット1 そちらの庭には入れません	134
	ユニット2 京都の町並み	149
第6課	茶道体験	161
	ユニット1 割っちゃった!	162
	ユニット2 和敬清寂	178
第7課	異文化理解	191
	ユニット1 ギョーザにりんご!?	192
	ユニット2 理解の停止	207

目 次

第8課 大学祭	219
ユニット1 お目にかかれて光栄です	220
ユニット2 日本経済の国際競争力とアニメ産業	238
第9課 外来語	253
ユニット1 政策綱領かマニフェストか	254
ユニット2 外来語の増加は是か非か	276
第10課 日本のアニメ	289
ユニット1 そこを何とか	290
ユニット2 風を巻き起こす宮崎アニメ	306
読み物	319
1. 文京区千石と猫のピーター(村上春樹)	319
2. 中国紀行言葉(俵万智)	320
3. 記憶は寝ながら整理される(米山公啓)	321
4. 言葉についての敏感さ(大野晋)	322
5. さつまいも(外山滋比古)	324
学習項目	327
索引 新出単語・練習用単語	335
索引 解説・語彙	380
索引 解説・文法	382
索引 解説・会話	385
索引 解説・表現	387
コラム一覧	388
参考书目	389
编者后记	390

第1課 新生活のスタート

学習目標

会話

- (1) 場面や聞き手との関係に応じて、さまざまな表現ができる。
- (2) 聞き手と情報や認識を共有していることを表現して、親しみの表現ができる。

読解

- (1) 文章の要旨をとらえることができる。
- (2) 言葉の意味や事物の特徴についてわかりやすく説明することができる。

	月	火	水	木	金
1		日本語Ⅱ A		異文化間 心理学	日本語 作文
2	国際関係 概論		日本語Ⅱ B		国際文化 政策
3	日本語 LL	言語と文 化	異文化理 解入門	ゼミ	日本文化 特論
4	国際文化 政策研究	中国文化 特論	日中交流 史	国際理解 教育論	

(王さんの時間割)

ユニット1 会話

王さん、ゼミに入る

(大学の演習室で)

劉：きょうの発表、三好さんだったっけ。遅いね。

木村：そうね。三好さんのことだから、また寝坊したんじゃない？…あ、来た来た。

三好：おはようございまーす。あー、よかった。間に合った。

劉：三好さん、遅い、遅い。

三好：でも、先生、まだ来てないでしょう。

木村：さっき一度見えたのよ。ちょっと事務室にいらっしやったけど…。レジュメは？

三好：うん。ゆうべ遅くまでかかって、やっと…。

劉：ちゃんとコピーしてきた？

(ノックの音)

三好：はい。どうぞ。

王：あの、失礼します。吉田先生のゼミはこちらでしょうか。

三好：はい、そうですけど…。

王：わたくし、京華大学からの交換留学生で、王宇翔と申します。

木村：ああ、今学期からいらっしやった留学生の方ですね。先生からうかがってます。さ、どうぞ。

劉：王さん、お待ちしてました。劉芳です。どうぞよろしく。

王：こちらこそ、よろしくお願いします。

三好：じゃあ、きょうのゼミは王さんの歓迎会だ！

(先生が入ってくる。)

先生：おはようございます。三好さん、発表だからはりきってますね。

三好：ええ、まあ…。

先生：王さん、きょうからですね。

王：はい。よろしくお願いします。

先生：じゃあ、三好さんの発表の前に、お互いに自己紹介をしましょうか。じゃ、こちらから順番に…。

木村：はい、木村あゆみです。年少者を対象とした日本語教育に関心があります。中国が大好きなので、将来はぜひ中国でも日本語を教えてください。どうぞよろしくお願いします。